



# Information UFE

**Endlich wieder Volksfeste! Fairgrounds again at last!**

**Enfin, le retour des fêtes foraines !**

Rapport annuel de l'Union Foraine Européenne 2022



Photo : UFE

Après plus de deux ans au cours desquels la plupart des foires et des fêtes foraines n'ont pas pu avoir lieu ou ont été soumises à des restrictions extrêmes en raison de la pandémie de Covid, l'année 2022 a enfin vu le retour de l'animation sur Champs de foire populaires en Europe. Les associations nationales de l'UFE ont fait état d'un bon début et d'un déroulement positif de la saison. Partout, les gens sont revenus dans les centres-villes et ont fêté ensemble leur liberté retrouvée.

L'Union Foraine Européenne a saisi l'occasion du début de la saison pour souligner l'importance du patrimoine culturel des fêtes faraines pour le développement des villes et des villages après la pandémie de Covid. En effet, la viabilité des centres-villes européens dépend en grande partie de leur vitalité et de leur urbanité. Les centres-villes où la vie bat son plein, où le commerce et la communication peuvent s'épanouir, présentent des

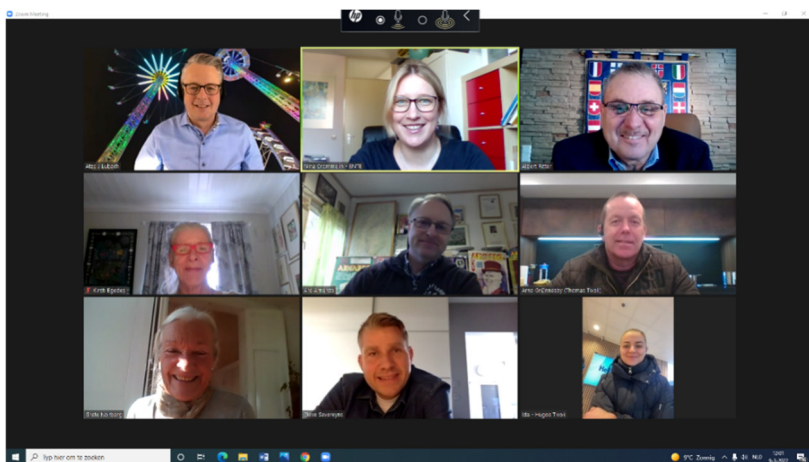
avantages décisifs par rapport aux centres qui sont négligés par le développement urbain. Depuis des siècles, les fêtes foraines et les marchés de Noël font partie des événements les plus importants du calendrier des villes, grandes et petites.

Les fêtes foraines offrent le meilleur exemple de culture et de tradition européennes vécues. Elles marquent la vie des villes avec leur offre colorée de divertissement et d'amusement. Le cœur des fêtes foraines bat dans les centres des villes. Car c'est là qu'elles trouvent leur origine et que doit se poursuivre leur avenir.

De tout temps, les fêtes foraines ont été plus qu'un simple lieu de divertissement. Bien que l'offre variée de manèges et de boutiques reste la raison principale de la visite d'une fête foraines, les contacts humains y sont d'une valeur inestimable. Les fêtes foraines offrent un espace de contact non contraignant entre les personnes. Elles sont des lieux de rencontre et le centre de la vie publique.

La crise de Corona a très durement touché de nombreux secteurs économiques en Europe, dont le secteur forain. Mais la gestion de la crise ouvre également de nouvelles opportunités. Il s'agit de redonner vie aux centres-villes. Les fêtes foraines sont une garantie à cet égard.

**Ci-dessous, un résumé des thèmes de travail de l'UFE en 2022 :**



Vidéoconférence de la Présidence de l'UFE avec le conseil d'administration de l'Association norvégienne des cirques et des forains (en partant du haut à gauche dans le sens des aiguilles d'une montre) : Vice-président Atze Lubach-Koers, secrétaire générale adjointe Nina Crommelin, président Albert Ritter, Kirsti Egedes, Are Arnardo, Arne Gronesby, Grete Norberg, secrétaire général Steve Severeys, Ida Johansen. Photo : UFE

## **La présidence de l'UFE en discussion avec l'association norvégienne des cirques et des forains**

Les thèmes de la pénurie de main-d'œuvre dans les fêtes foraines et des transports forains ont été au centre d'une vidéoconférence organisée le 9 mars par l'Union Européenne des Forains avec le comité directeur nouvellement élu de l'association

norvégienne des cirques et des forains, la Norsk Circus- og Tivolieierforening. Du côté de l'UFE, le président Albert Ritter, la secrétaire générale adjointe Nina Crommelin, le vice-président Atze Lubach-Koers et le secrétaire général Steve Severeys ont participé à l'entretien ; l'association membre de l'UFE en Norvège était représentée par le président Are Arnardo et les membres du comité directeur Kirsti Egedes, Arne Gronesby, Ida Johansen et Grete Norberg.

Les collègues norvégiens ont fait état de grandes difficultés de placement de la main-d'œuvre étrangère, comme celle de Roumanie. La durée d'emploi des saisonniers roumains est limitée à trois mois en Norvège, ce qui, pour une durée de saison dépassant largement les six mois, représente une charge administrative et financière massive pour les entreprises foraines et de cirque.

Un autre thème central de la discussion vidéo a été la demande de l'association norvégienne des cirques et des forains d'obtenir des dérogations pour le transport des forains, comme c'est déjà le cas dans de nombreux autres pays européens. Dans ce contexte, le président Albert Ritter a fait référence à la position de l'UFE, qui réaffirme que les forains ne sont pas des conducteurs professionnels. Le président Ritter a déclaré : "Les forains transportent leur propre matériel pour se rendre sur les champs de foires et y gagner leur vie. Il existe une délimitation claire entre le transport professionnel de marchandises et le métier de forain. Nous, les forains, ne gagnons pas notre vie en transportant des choses. C'est pourquoi il est impératif de prévoir des dérogations pour les transports forains en Norvège également". La présidence de l'UFE s'est engagée à soutenir les négociations de l'association norvégienne des cirques et des forains avec les autorités compétentes.

Comme de nombreuses autres nations membres de l'UFE, la Norvège s'efforcera d'obtenir l'inscription des fêtes foraines en tant que patrimoine culturel immatériel sur la liste nationale des pays. L'UFE soutiendra également son association membre sur ce sujet. Les conséquences de la pandémie de Covid sur le secteur forain européen et les fêtes foraines ont constitué un autre point fort des délibérations.

### **La Présidence de l'UFE discute le redémarrage du secteur forain en Europe**

La Présidence de l'UFE s'est réunie le 22 mars dans le cadre d'une séance vidéo pour discuter de sujets d'actualité concernant l'association. Le thème principal était l'échange sur le redémarrage des fêtes foraines dans les pays européens après plus de deux ans de pandémie de Covid. Plus précisément, il a été question de la consultation sur les mesures de protection contre le Covid en Europe et de la demande de l'UFE d'un cadre fiable.

Indépendamment de l'ouverture des fêtes foraines, réclamée depuis longtemps par l'UFE, la présidence a souligné la nécessité d'un soutien de l'État aux entreprises. Selon le Président Albert Ritter, la pandémie a entraîné le secteur forain européen dans la crise la plus grave qu'il ait connue jusqu'à présent. Ce ne sont pas seulement des milliers d'emplois qui sont en jeu, mais aussi l'existence de la culture séculaire des fêtes Foraines en Europe.



Sur son site Internet, le Dutch Centre for Intangible Cultural Heritage fournit des informations sur le patrimoine culturel des fêtes populaires aux Pays-Bas. Photo : Dutch Centre for Intangible Cultural Heritage

### **Les fêtes populaires aux Pays-Bas reconnues comme patrimoine culturel immatériel national**

Les foires aux Pays-Bas, fréquentées chaque année par des millions de personnes, ne sont pas seulement un produit de loisirs populaire depuis des siècles, mais elles représentent également pour les citoyens une partie importante de la culture traditionnelle vivante des fêtes foraines. Cette culture des fêtes foraines populaires a été inscrite en 2022 sur la liste nationale du patrimoine culturel immatériel des Pays-Bas, comme l'a annoncé le Kenniscentrum Immaterieel Erfgoed Nederland (KIEN) compétent le 13 juillet à Arnhem. Derrière ce succès si important pour l'avenir des fêtes foraines et de l'industrie foraine aux Pays-Bas se trouve le groupe de travail "Patrimoine culturel des fêtes foraines", qui avait déposé la demande. Il se compose de représentants des associations membres néerlandaises de l'UFE, BOVAK et N.K.B., d'organismes, de communes, d'experts culturels et d'autres organisations liées à l'industrie foraine.

"La culture des fêtes foraines est une culture très vivante, avec une histoire séculaire et des caractéristiques et valeurs particulières", a expliqué l'expert culturel Karel Loeff, l'un des membres du groupe de travail. Selon le groupe de travail, le patrimoine immatériel de la culture des fêtes foraines est porté par plusieurs communautés : outre les familles de forains, ce sont les citoyens d'une ville ou d'un village qui célèbrent la kermesse. Le groupe de travail espère que l'inscription dans le registre national contribuera à maintenir les traditions vivantes afin qu'elles puissent être perpétuées et transmises aux générations

futures. Une partie de la demande est constituée par un "plan de sauvegarde", dans lequel sont également mentionnées les mesures à prendre. Dans les années à venir, la Funfair Heritage Foundation, la fondation pour le patrimoine des forains, accompagnera les communautés foraines afin de s'assurer que la culture des fêtes foraines reste un patrimoine immatériel vivant. L'Union Foraine Européenne a félicité le groupe de travail sur le patrimoine culturel des fêtes foraines et ses associations nationales N.K.B. et BOVAK pour leur formidable succès. L'UFE et ses associations membres s'engagent depuis des années pour la reconnaissance de la culture européenne des fêtes foraines comme patrimoine culturel immatériel au sens de la convention de l'UNESCO. En France, en Belgique, en Finlande, en Suède, en Irlande et maintenant aux Pays-Bas, les fêtes foraines ont déjà été inscrites sur les listes nationales des pays.



Jusqu'au 19e siècle, les chanteurs de morales diffusaient des nouvelles dans les foires. Photo : UFE

### **L'UFE soutient le projet de recherche de l'UE "Science at the Fair".**

"Science at the Fair" est le nom d'un projet de l'Université d'Anvers soutenu par l'Union européenne. Une équipe d'étudiants, dirigée par le professeur de recherche Nele Wynants, a pour objectif d'étudier le rôle des forains itinérants dans la transmission et la publication de la science et de la technologie dans les foires d'Europe occidentale entre 1850 et 1914. Le projet repose sur l'hypothèse que les foires n'étaient pas seulement des manifestations populaires locales durant cette période, mais aussi des centres d'échanges internationaux. Par exemple, les forains itinérants ont contribué à diffuser les innovations de la science. L'équipe de Science at the Fair analysera, sur une période de cinq ans, les pratiques des spectacles scientifiques au-delà des frontières nationales.

La reconnaissance par l'UNESCO de la culture traditionnelle des fêtes foraines européennes, pour laquelle l'Union Foraine Européenne s'engage depuis de nombreuses années, a joué un rôle essentiel dans la création du projet Science at the Fair. Steve Severeys, secrétaire général de l'UFE et secrétaire général de l'association belge des forains La Défense des Forains Belges, a expliqué que l'université d'Anvers s'était adressée à l'association belge de l'UFE en faisant référence à l'inscription des fêtes foraines belges sur la liste nationale du patrimoine culturel immatériel reconnu. Steve Severeys : "On nous a demandé de soutenir le projet avec notre savoir-faire, nos archives et nos chroniques foraines. Il s'agit d'un projet européen dans lequel l'UFE et ses associations nationales sont impliquées".



Le thème de la pénurie de main-d'œuvre dans les fêtes populaires est au cœur du travail d'UFE depuis des années et fait l'objet de discussions intensives lors des événements de l'association, comme en 2020 à Vienne. Photo : UFE

### **Le manque de main-d'œuvre met en péril l'avenir de la culture foraine européenne**

Le bilan de la saison des fêtes foraines 2022 en Europe a été l'occasion pour la présidence de l'UFE d'attirer l'attention sur un problème lancinant auquel sont confrontées les entreprises foraines : Le secteur manque de personnel. "Le manque de personnel met désormais en péril l'avenir de la culture foraine européenne", a souligné le président Albert Ritter, qui a qualifié la situation de "dramatique" ! Certes, le manque de main-d'œuvre est depuis des années un problème majeur pour les familles de forains partout en Europe, selon le président des forains, mais la situation s'est encore considérablement aggravée avec Covid. Albert Ritter a expliqué : "Nous avons été le secteur en Europe qui a été le plus longtemps confiné de tous. Nous avons ainsi perdu des collaborateurs qui sont aujourd'hui établis dans d'autres professions et qui ne veulent pas non plus revenir. Les conséquences sont toujours visibles, même pour les visiteurs de la foire ; par exemple

lorsqu'une entreprise foraine doit annuler une manifestation et que son manège n'est pas représenté sur une place de fête. Les entreprises manquent tout simplement de personnel pour le transport, le montage et le démontage ainsi que l'exploitation. La recherche ne concerne pas seulement des employés qualifiés, mais aussi de simples assistants".

En ces temps difficiles pour l'industrie foraine européenne, l'Union Foraine Européenne a demandé le soutien de la politique. Selon le président Ritter, l'engagement de main-d'œuvre étrangère reste lié à une bureaucratie importante. "Il n'est pas acceptable", a déclaré Albert Ritter, "que le placement d'un travailleur étranger échoue en fin de compte parce qu'une ambassade a besoin de plusieurs mois pour établir un visa".

Le président de l'UFE, Albert Ritter, a rappelé que les annulations de fêtes foraines dues au manque de personnel avaient de graves conséquences économiques non seulement pour le secteur forain européen, mais aussi pour tous les secteurs étroitement liés à l'organisation d'une fête foraine, comme l'hôtellerie, le commerce de détail ou les entreprises de taxis.

## **Information UFE**

Service d'information de l'Union Foraine Européenne

Numéro 1.2023, 14.02.2023

### **Bureau de la rédaction**

Albert Ritter (responsable)

Christoph Jansen

### **Droits d'auteur des photos**

Sauf indication contraire: UFE

Nous sommes heureux de fournir des photos de l'UFE en qualité d'impression.

### **Personne de contact**

Christoph Jansen

Europäische Schausteller-Union

c/o Deutscher Schaustellerbund e.V.

Am Weidendamm 1a, D-10117 Berlin

Téléphone: +49 (0) 228 64 48 64

Portable: +49 (0) 170 270 66 68

E-Mail: [christoph.jansen@dsbev.de](mailto:christoph.jansen@dsbev.de)